

2025
9

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

令和7年国勢調査が実施されます

Realização do Censo Demográfico Nacional 2025

O Kokusei Chousa – Censo Demográfico Nacional, realizado a cada 5 anos, é a pesquisa estatística mais importante do Japão. Será realizada neste ano, tendo como data base o dia 1º de outubro. Os dados estatísticos sobre os residentes e unidades familiares do país são importantes não apenas no planejamento de melhorias essenciais para a nossa vida e na prevenção de desastres, mas também são utilizados em diversas áreas, incluindo empresas privadas e instituições de pesquisa.

De acordo com as disposições da Lei de Estatística, é obrigatório responder ao Censo. Contamos com a colaboração de todos para a construção de uma cidade confortável para se viver.

Como responder ao Censo: No final de setembro, um recenseador visitará cada residência e distribuirá os questionários. Solicitamos que respondam ao Censo pela internet, entrega do questionário via postal ou ao recenseador.

Proteção das informações pessoais

No Censo, a proteção rigorosa das informações pessoais é estipulada pela Lei de Estatística, que também impõe o dever de confidencialidade aos recenseadores. Os dados fornecidos nos questionários são gerenciados com extremo rigor, e as respostas enviadas pela internet estão protegidas por sistemas de segurança avançados, oferecendo tranquilidade e segurança para a participação no Censo.

Call Center do Governo Nacional

Atendimento: 16 de setembro ~ 7 de novembro

TEL.: 0570-02-5901

TEL.: 03-6628-2258 (Telefone IP)

Horário de atendimento: 9h00 ~ 21h00

(inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Call Center do Governo Municipal

Atendimento: 16 de setembro ~ 15 de outubro

TEL.: 0570-04-0008

Horário de atendimento: 9h00 ~ 16h45

(inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



※Cuidado com golpes ou pesquisas suspeitas mencionando o Censo Demográfico.

Informações: Seisaku Designka TEL.: 0749-65-6542 FAX 0749-65-4006 e-mail: toukei@city.nagahama.lg.jp

延長窓口のマイナンバーカードに関する

Atendimento de Trâmites Relacionados ao Cartão My Number no

手続きが完全予約制になります **Horário de Prorrogação nas Quintas-feiras SOMENTE COM AGENDAMENTO**

Os trâmites relacionados ao cartão My Number no horário de prorrogação do atendimento às quintas-feiras no Shiminka (depto. de registro civil) passarão a ser realizados exclusivamente mediante agendamento. Solicitamos que realizem a reserva com antecedência.

Conferir a homepage de Nagahama para mais informações.

Início do atendimento exclusivo sob agendamento: a partir de 2 de outubro (qui)

Trâmites alvo de agendamento: Solicitação, renovação e retirada (emissão) do cartão My Number, renovação do certificado eletrônico, alteração, redefinição das senhas, alteração de dados impressos no cartão etc.

Modo de agendar: ○Agendamento online: setor de solicitações online do município

○Agendamento por telefone: TEL.: 0749-65-6572 (dias úteis, 9h00 ~ 16h45)

※Recomendamos o agendamento online, pois as linhas telefônicas podem ficar congestionadas.

Informações: Shiminka TEL.: 0749-65-6511

Agendamento online
(em japonês)



Homepage da
prefeitura
de Nagahama
(em português)



犬の飼い主さんへお願い

Solicitação às Pessoas que Criam Cães

Solicitamos aos donos, que respeitem as regras básicas e de bons costumes quanto a criação de cães.

Não deixar os cães soltos. Não passear com os cães sem coleira e guia!

Deixar os cães soltos, sem a guia, além de ser perigoso, é um ato que provoca pavor em pessoas que têm medo de cães. Nunca deixá-los sem coleira e guia.

Limpar obrigatoriamente as fezes e urina!

Largar as fezes e urinas dos cães ao passear com eles, causa transtornos para muitas pessoas. Durante os passeios, sempre leve utensílios para limpar as fezes e a urina do seu cão. As fezes devem ser levadas para serem descartadas em casa.

Não permitir latidos excessivos!

O latido contínuo dos cães pode causar incômodo aos vizinhos. Solicitamos que considerem algumas questões como treinar o seu cão ou rever o local mais adequado para ele ficar.

Consulte-se no Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Center caso esteja enfrentando dificuldades na criação.

Informações: Shigaken Doubutsu Hogo Kanri Center TEL.: 0748-75-1911

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/junho/2025	29 de outubro	junho/2025	24 de outubro Recepção: 13h00 ~ 13h55
10 meses	1 ~ 20/dezembro/2024	30 de outubro	dezembro/2024	24 de outubro Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	1 ~ 22/fevereiro/2024	16 de outubro	fevereiro/2024 março/2024	6 de novembro
	23/fevereiro ~ 11/março/2024	17 de outubro		
2 anos e 8 meses	1 ~ 21/fevereiro/2023	9 de outubro	fevereiro/2023 março/2023	6 de outubro
	22/fevereiro ~ 14/março/2023	10 de outubro		
3 anos e 8 meses	1 ~ 16/fevereiro/2022	3 de outubro	fevereiro/2022	1 de outubro
	17/fevereiro ~ 13/março/2022	6 de outubro		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.a**

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: setembro: 7, 14, 15, 21, 23, 28

outubro: 5, 12, 13, 19, 26

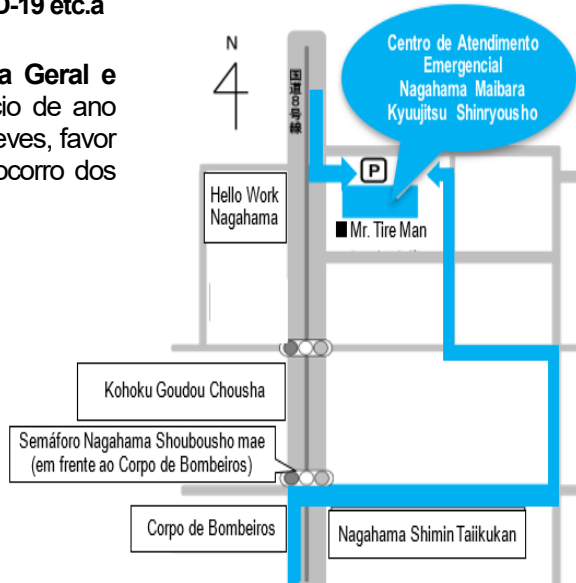
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



O câncer de mama ocorre com mais frequência em mulheres na faixa dos 40, 50 anos, e nos últimos 20 anos o número total de casos dobrou. Os casos de câncer de colo uterino apresentam aumento a partir da faixa dos 20 anos. Ambos são tipos de câncer que afetam mulheres em plena fase ativa da vida. Neste ano, realizaremos o Omotenashi Kenshin [exame de câncer de mama e exame de câncer de colo uterino] no Nagahama Well Center. (Não haverá realização de exame em hotel.)

Data: 19 de outubro (dom)

Recepção: <manhã> 9h00 ~ 11h00 <tarde> 13h00 ~ 15h00

Local: Nagahama Well Center (Kobori-cho)

Teor: conferência do questionário, palestra sobre o “Breast Awareness”, realização do exame no ônibus.

※“Breast Awareness” expressa o hábito de manter-se consciente sobre o câncer de mama.

Mais informações (em japonês) ▶

Público-alvo: Exame de câncer de mama: mulheres residentes em Nagahama com 40 anos de idade ou mais, que não realizaram o exame de câncer de mama no ano anterior;

Exame de câncer de colo uterino: mulheres residentes em Nagahama com 20 anos de idade ou mais, que não realizaram o exame de câncer de colo uterino no ano anterior;

※ Pessoas não elegíveis: as com sintomas; as que realizam acompanhamento em instituição médica; as que receberam recomendação de exame minucioso no exame anterior mas não realizaram.



Custo: Exame de câncer de mama:

Menos de 49 anos de idade: 1.800 ienes

50 anos de idade ou mais: 1.500 ienes

Exame de câncer de colo uterino: 1.500 ienes

Reservas: a partir de 1 de setembro (seg) 9h00

Reserva online ou por telefone 0749- 65-7759

※ A recepção das reservas será encerrada assim que as vagas forem preenchidas.



Reserva online (em japonês)

Outubro, mês da Campanha Outubro Rosa!

■ Iluminação da Prefeitura de Nagahama

Data e horário: 1º (qua) ~ 31 de outubro (sex) 19h00 ~ 21h00



▲ Pink Ribbon

O Pink Ribbon (laço rosa) é símbolo da conscientização sobre o câncer de mama, promove a realização de exames preventivos para a descoberta precoce da doença.

10月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE OUTUBRO

Prazo: 31/outubro/2025

3ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de Planejamento Urbano)

5ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

5ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

4ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

令和8年度放課後児童クラブ
通所の申込の受付を開始します

Inscrições para o Houkago Jidou Kurabu para o Próximo Ano Letivo (abr/2026 ~)

Kousetsu Houkago Jidou Club Clube das crianças após as aulas (administração pública)

★ **Quem pode frequentar:** Crianças matriculadas no Shougakkou do município. **Porém, em princípio, os clubes instalados nas escolas são limitados aos casos em que os pais e familiares não tenham como cuidar delas após as aulas devido ao trabalho, etc.**

※ A inscrição é necessária para as pessoas que já estão frequentando o Houkago Jidou Club e desejam continuar, para as que irão ingressar no 1º ano do Shougakkou no próximo ano letivo e outras que desejam frequentar o Jidou Club. Aqueles que tem intenção de colocar os filhos no Jidou Club durante o ano letivo ou somente durante as férias escolares, também devem realizar a inscrição dentro deste período.

Distribuição do formulário: a partir de 8 de setembro (seg)

Período de inscrição: de 7 (ter) a 17 de outubro (sex)

Local de inscrição e horário: Em cada Houkago Jidou Club. Dias úteis, entre 14h00 ~ 18h00;

No Kodomo Katei Shienka ou no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika: Dias úteis, 9h00 ~ 16h45;

※ A inscrição também pode ser realizada via postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada) ou inscrição online.

O que apresentar: Tsuusho Moushikomisho (form. de inscrição), Douisho (Termo de consentimento), Shuurou Shoumeisho (cert. de trabalho), etc. ※ O formulário estará à disposição nos locais de inscrição citados acima e na homepage da prefeitura.

Outros itens de atenção:

○ Caso as inscrições ultrapassem o n° de vagas, será realizada seleção entre aqueles que inscreveram-se dentro do prazo.

Crianças até o 3º ano e as que necessitam de auxílio especial terão preferência. Dependendo da situação das instalações, há casos em que não será possível a admissão de crianças do 4º ano em diante.

○ Em escola que não possui um clube, a implantação deste será estudada quando houver mais de 10 crianças que pretendem utilizá-lo durante o ano.

Informações: *Sobre o Houkago Jidou Club: No Kodomo Katei Shienka Houkago Jidou Club Un'eishitsu
TEL.: 0749-65-6528 ou em cada Houkago Jidou Club.

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Minkan Houkago Jidou Club Clube das crianças após as aulas (administração particular)

★ Se desejar frequentar o Houkago Jidou Club particular, deve realizar a inscrição diretamente com o clube.

Período de inscrição: 22 (seg) ~ 30 de setembro (ter)

※ Estejam atentos, pois o período de inscrição difere dos clubes de administração municipal. O período de inscrição também pode variar de acordo com o clube. Informe-se diretamente com o clube desejado.

Distribuição do formulário: a partir de 8 de setembro (seg)

Período de inscrição: de 7(ter) a 17 de outubro (sex). Dias úteis: 9h00 ~ 16h45

Locais de distribuição: O guia de ingresso, formulários, etc. serão distribuídos nos Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika (pref. de Nagahama 5º piso), Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudo Chousha 1º piso) e por download da homepage de Nagahama (japonês).

※Conferir os detalhes no Guia de ingresso ou na homepage da prefeitura de Nagahama.



Hoikusho - Nintei Kodomoen [Choujibu] Creche - Creche e jardim de infância integrados [período integral]

★Idade e público-alvo: Crianças com idade entre 0 a 5 anos de idade, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas, devido ao trabalho, doença, ou ter que cuidar de alguém doente na família, etc.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2021 a 1º/abril/2022

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2022 a 1º/abril/2023

○Crianças de 2 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2023 a 1º/abril/2024

○Crianças de 1 ano de idade, nascidas entre: 2/abril/2024 a 1º/abril/2025

○Crianças de 0 anos de idade, nascidas a partir de: 2/abril/2025

*A faixa etária das crianças que podem ser matriculadas difere de acordo com a instituição.

Local de inscrição: No Hoikusho - Nintei Kodomoen no qual estiver interessado (o da 1ª opção). *Caso não possa entregar diretamente na instituição desejada, também pode ser entregue no Youjika ou no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika.

Apresentar: Formulário Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho e Shuurou Shoumeisho (Certificado de trabalho), etc.

Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



Itens de atenção: Conferir os detalhes no Guia de ingresso.

● **Crianças de 0 a 2 anos de idade, que atualmente frequentam o Hoikusho ou o Nintei Kodomoen (período integral) também necessitam realizar a inscrição para o ano letivo 2026.**

● Solicitações para ingresso durante o ano letivo não serão aceitas nesse período. Porém, se deseja ingressar durante o ano letivo de 2026, deve comunicar sobre a intenção, para creche da 1ª opção até o dia 17 de outubro (sex).

● Antes do início das inscrições, divulgaremos o nº de vagas de cada creche na homepage da prefeitura. Se o número de inscrições ultrapassar o número de vagas, realizaremos os ajustes necessários.

Youchien - Nintei Kodomoen [Tanjibu] Jardim de infância - Creche e jardim de infância integrados [per. semi-integral]

★Quem pode ser matriculado: Crianças entre 3 a 5 anos de idade.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2021 a 1º/abril/2022

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2022 a 1º/abril/2023

Local de inscrição: Instituição infantil pública de sua área escolar; Instituição infantil particular na qual estiver interessado.

Apresentar: Formulário de inscrição: Nintei Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho

Homepage da prefeitura
de Nagahama
(em japonês)



Azukari Hoiku – cuidados da criança no Youchien: Conferir os detalhes no Guia de ingresso.

O Azukari Hoiku é realizado em diversos Youchien, antes e depois do horário de aula (9h00~14h00) e no período de férias prolongadas, nos casos de crianças matriculadas que correspondem a determinados requisitos.

Distribuição de formulários etc. e trâmites para inscrição (comum para todas as instituições)

Locais de distribuição do Guia de ingresso, formulário etc.:

Em cada Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, Youjika (5º piso da prefeitura), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika. ※Os formulários também estão à disposição na homepage da prefeitura de Nagahama.

Trâmites para inscrição:

Realize a inscrição por um dos meios ① ou ②. Porém, para o Nintei Kodomoen (meio período) particular, a inscrição deve ser realizada pessoalmente conforme ②.

①**Inscrição online** Solicite conforme a sequência da inscrição online mencionada abaixo. É possível realizar a inscrição usando computador ou smartphone, a qualquer hora, em qualquer lugar.

<Sequência da inscrição online>

1º passo: Prepare os documentos necessários (atestado de trabalho etc.) e digitalize-os.

※Pode ser foto tirada com smartphone etc.

2º passo: Acesse o formulário eletrônico através da homepage da prefeitura de Nagahama ➡

※Digite os dados necessários no formulário, e envie a inscrição dentro do período determinado.

Formulário de inscrição online
e itens de atenção (em japonês)



②**Inscrição apresentando os documentos pessoalmente**

Apresente o formulário de inscrição e os documentos necessários diretamente nos locais de inscrição citados.

※Se desejar entregar pessoalmente no Youchien, Hoikusho, Nintei Kodomoen, deve fazer reserva com antecedência.

※A solicitação de ingresso também é aceita via postal por remessa registrada (Kan'i Kakitome). Envie os documentos de modo que sejam entregues dentro do período de inscrição.

Informações: *Sobre Youchien, Hoikusho / Nintei Kodomoen: No Youjika TEL.: 0749-65-8607, ou em cada instituição.